



Mobilität zwischen den Körperschaften mittels öffentlichen Auswahlverfahren

gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.2.2008 und Art. 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. Vom 2.7.2015

In Durchführung des Bezirksausschussbeschlusses Nr. 190 vom 01.07.2026 und in Anwendung der einschlägigen Bestimmungen ist das Verfahren der Mobilität zwischen den Körperschaften nach Titeln und Auswahlgesprächs ausgeschrieben, für die Besetzung von

2 Vollzeitstellen 100%

2 Teilzeitstellen 75%

1 Teilzeitstelle 60%

2 Teilzeitstellen 50%

als „Pflegehelfer/in“

Berufsbild Nr. 20

IV. Funktionsebene

Mobilità tra gli enti mediante selezione pubblica

ai sensi dell'art. 18 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008 e dell'art. 35 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 2.7.2015

In esecuzione della deliberazione della Giunta Comprensoriale di data 01.07.2026 n. 190 ed in conformità alle norme vigenti è indetta la procedura della mobilità tra Enti per titoli e colloquio di selezione per la copertura di

2 posti a tempo pieno 100%

2 posti a tempo parziale 75%

1 posto a tempo parziale 60%

2 posti a tempo parziale 50%

di “operatore/trice socio-sanitario”

profilo professionale n. 20

IV. qualifica funzionale

Termin für die Einreichung der Gesuche

innerhalb 15 Tage ab dem Datum der Veröffentlichung der Ausschreibung im Sekretariat der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, und zwar

innerhalb 12.00 Uhr des 20.07.2026

Der Dienstsitz

Bezirksgemeinschaft Eisacktal - Sozialdienste

Termine per la presentazione delle domande

entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del bando presso la segreteria della Comunità Comprensoriale Valle Isarco e precisamente

entro le ore 12.00 del 20.07.2026

Sede di Servizio

Comunità comprensoriale Valle Isarco – Servizi sociali

Die Verwaltung garantiert, dass Männer und Frauen, sei es bei der Aufnahme als auch am Arbeitsplatz, gleichberechtigt sind.

L'amministrazione garantisce pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento sul lavoro.

A) VORBEHALTENE STELLEN

Sprachgruppe

Die Stellen sind aller drei Sprachgruppen vorbehalten.

Verarbeitung personenbezogener Daten

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt:
unter Berücksichtigung der Anwendung der Richtlinien der EU-Verordnung 2016/679 und des ges.ver. Dekrets Nr. 196 vom 30.06.2003 i.g.F. bezüglich der Verarbeitung personenbezogener Daten;

A) RISERVE

Gruppo linguistico

I posti sono riservati a tutti e tre i gruppi linguistici.

Protezione dei dati personali

Il presente bando è emanato:
nel rispetto dell'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del Regolamento UE 2016/679 e del D.Lgs. 30.06.2003 n°196 ss.mm.ii.;

B) BESOLDUNG

Die wirtschaftliche Einstufung entspricht der rechtlichen und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, bezogen auf die Herkunftsstelle, **ausgenommen** aller Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Funktionen oder Aufgaben zusammenhängen, oder der individuellen Lohnelemente.

Vorgesehen sind außerdem alle weiteren Lohnelemente entsprechend den geltenden, einschlägigen Vertragsbedingungen.

Des Weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung gemäß Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008.

Die hier genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

B) TRATTAMENTO ECONOMICO

L'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e ricorrente in godimento corrispondente alle tipologie di rapporto di lavoro connesso al posto posseduto, con **esclusione** di tutte le indennità collegate allo svolgimento di particolari mansioni o funzioni o di retribuzioni individuali di stipendio.

Sono previsti inoltre tutti gli ulteriori elementi retributivi dello stipendio, così come stabilito dalle vigenti disposizioni contrattuali in materia.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

C) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Für die Zulassung zum Mobilitätsverfahren sind folgende Voraussetzungen vorgeschrieben:

C) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Per l'ammissione alla procedura della mobilità è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a) **Inhaber/in eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses (Stammrolle) im Berufsbild Nr. 20 „Pflegehelfer/in“, IV. Funktionsebene bei einer öffentlichen Körperschaft im Anwendungsbereich des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 zu sein**
- b) **Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehemaliges Niveau D)** bzw. Bescheinigung, gemäß Legislativdekret Nr. 86/2010, in Urschrift oder beglaubigter Abschrift (entsprechende Unterlagen beilegen)
- c) **Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen**, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung. **Sie muss in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden.**

Die Bescheinigung ist beim Landesgericht Bozen erhältlich. Diese Bescheinigung muss in Originalausfertigung abgegeben werden, und sie darf am letzten Einreichetermin der Gesuche nicht älter als 6 Monate sein.

Diese Bescheinigung kann auch am dafür vorgesehenen Tag der Prüfung des Verfahrens der Mobilität abgegeben werden.

Die geforderten Voraussetzungen müssen zum Stichtag für die Einreichung des Gesuchs erfüllt sein.

Nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche werden keine weiteren Unterlagen angenommen, außer jene einer eventuellen Anfrage zur Überprüfung des Gesuches.

- a) **Di essere titolare di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato (ruolo) nel profilo professionale n. 20 “operatore/trice socio-sanitario/a”, IV. qualifica funzionale presso un Ente pubblico nell'ambito di applicazione del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008**
- b) **Attestato di bilinguismo A2 (ex livello D)** rispettivamente attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010, in originale oppure in copia autenticata (allegare la relativa documentazione)
- c) Dichiarazione di **appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici**, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 nel testo vigente, **da presentare in busta chiusa.**

La dichiarazione è disponibile presso il Tribunale di Bolzano. Tale certificazione deve essere in originale e di data non anteriore a 6 mesi alla data di scadenza del termine di presentazione della domanda.

Tale certificazione può essere presentata anche il giorno previsto per la prova del procedimento di mobilità.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

Scaduto il termine per la presentazione delle domande non sarà accettata altra documentazione, se non quella eventualmente richiesta per la regolarizzazione della domanda.

D) ZULASSUNGSGESUCH ALLGEMEINES

Das Gesuch muss im Generalsekretariat der Abteilung I „Allgemeine Verwaltung und Rechnungswesen“ der Bezirksgemeinschaft, Säbenertorgasse Nr. 3, 39042 Brixen, innerhalb des angegebenen Einreichetermins einreichen, wobei das Eingangsdatum durch

D) DOMANDA DI AMMISSIONE GENERALITÀ

La domanda deve pervenire alla segreteria generale della Ripartizione I “Amministrazione generale e contabilità”, della Comunità Comprensoriale, Vicolo Porta Sabiona n. 3, 39042 Bressanone entro il termine fissato. La data di presentazione della domanda è determinata dal tim-

den Datumstempel der Bezirksgemeinschaft Eisacktal festgehalten wird. Bewerber, deren Ansuchen nach dem festgesetzten Termin eintrifft, werden nicht zum Verfahren der Mobilität zugelassen, auch wenn sie das Ansuchen fristgerecht bei einem Postamt abgegeben haben.

bro e data apposto dalla Comunità Comprensoriale Valle Isarco. Non vengono ammessi all'istituto della mobilità i candidati la cui domanda perviene dopo il termine stabilito, anche se essi hanno presentato la domanda in tempo utile ad un ufficio postale.

E) ABGABEMODALITÄTEN DES ANSUCHENS

Das Ansuchen um Zulassung zum Verfahren der Mobilität muss gemäß den folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers, nach Art. 65 des Legislativdekretes Nr. 82 vom 07. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung), gewährleisten zu können:

a) mittels zertifizierter E-mail (PEC) ausschließlich an die Adresse:

bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it

wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (ausgenommen die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche, bei sonstigem Ausschluss vom Verfahren der Mobilität, im geschlossenen Kuvert, laut den Bestimmungen der folgenden Buchstaben b) und c), abgegeben werden muss);

b) mittels Einschreiben mit Rückantwort

durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen

c) direkt beim Personalamt

der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen, an folgenden Tagen und Öffnungszeiten: Montag bis Freitag vormittags und Dienstag nachmittags.

Das Zulassungsgesuch muss vom/von der

E) MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La domanda di ammissione al procedimento di mobilità dovrà essere presentata secondo le seguenti modalità, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

a) tramite Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo:

bzgeisacktal.ccvalleisarco@legalmail.it

avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale, pena l'esclusione, dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui alle seguenti lettere b) e c));

b) a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento

tramite servizio postale – o corriere, indirizzata alla Comunità Comprensoriale Valle Isarco, Via Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone

c) direttamente all'Ufficio personale

della Comunità Comprensoriale Valle Isarco, Via Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone, nei seguenti giorni ed orari: dal lunedì al venerdì la mattina e il martedì pomeriggio.

Il/La candidato/a dovrà apporre la firma in calce

Bewerber/in in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten/in unterzeichnet werden.

d) mittels E-mail ausschließlich an die Adresse: info@bzgeis.org

wobei darauf zu achten ist, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format pdf, tif oder jpeg übermittelt werden (ausgenommen die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, im geschlossenen Kuvert, laut den Bestimmungen der folgenden Buchstaben b) und c), abgegeben werden muss);

Wird das Zulassungsgesuch mittels Post übermittelt, oder nicht persönlich vom/von der Bewerber/in abgegeben, und somit nicht in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben, dann muss demselben die Fotokopie eines gültigen Ausweises beigelegt werden.

Das fehlen der Unterschrift auf dem Gesuch ist nicht ordnungsgemäß und bringt daher die Nichtzulassung zum Verfahren der Mobilität mit sich.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung für das Nichteintreffen von Mitteilungen, falls dies auf etwaige Fehlleitungen durch das Postamt zurückzuführen ist oder auf jeden Fall Dritten, dem Zufall oder höherer Gewalt zuzuschreiben ist.

alla domanda di ammissione davanti al/alla dipendente incaricato/a.

d) tramite Posta Elettronica esclusivamente all'indirizzo: info@bzgeis.org

avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato pdf, tif o jpeg (tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale, pena l'esclusione, dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui alle seguenti lettere b) e c));

Se la domanda di ammissione verrà trasmessa tramite posta oppure non venga consegnata personalmente dal candidato e quindi non sottoscritta in presenza del/la dipendente addetto/a, alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido.

La mancata sottoscrizione della domanda non è regolarizzabile e comporta pertanto la non ammissione alla procedura di mobilità.

L'amministrazione non si assume alcuna responsabilità per l'eventuale mancato recapito di comunicazioni imputabile a eventuali disguidi postali o comunque imputabili a terzi, per caso fortuito o a causa di forza maggiore.

F) UNTERLAGEN, DIE VERPFLICHTEND ZUSAMMEN MIT DEM GESUCH EINGEREICHT WERDEN MÜSSEN

Zugehörigkeitserklärung zu einer der drei Sprachgruppen, im Sinne des Art. 18 des D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung.

Diese Erklärung muss in einem geschlossenen Umschlag vorgelegt werden.

Die Zugehörigkeitserklärung oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen kann auch am dafür vorgesehenen Tag der ersten Wettbewerbsprüfung abgegeben werden, es muss aber das Enddatum für die Einreichung

F) DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE OBBLIGATORIAMENTE UNITAMENTE ALLA DOMANDA

Dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche ed integrazioni, **da presentare in busta chiusa.**

La dichiarazione o aggregazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici può essere presentata anche il giorno previsto per la prima prova concorsuale, ma deve essere rispettata la data del termine di scadenza di presentazione

der Gesuche berücksichtigt werden.

della domanda.

G) ERKLÄRUNGEN, DIE IM ANSUCHEN ENTHALTEN SEIN MÜSSEN

Um zum Verfahren der Mobilität zugelassen zu werden, können die Bewerber/innen, im Sinne der geltenden Bestimmungen, die Eigenerklärung ausstellen, wobei der entsprechende Vordruck, der einen wesentlichen Bestandteil der vorliegenden Ausschreibung bildet, in all seinen Teilen auszufüllen.

Der Vordruck des Zulassungsgesuchs kann im Internet unter der Adresse www.bzgeisacktal.it Abgerufen und ausgedruckt werden.

ODER

Als Alternative dazu können die Bewerber/innen das Gesuch um Zulassung auf stempelfreiem Papier abfassen,

und darin eigenverantwortlich, in Kenntnis der Strafmaßnahmen im Falle von Fälschung von Dokumenten und wahrheitswidrigen Erklärungen, wie laut geltender Bestimmungen vorgesehen, sowie des Verfalls der Vergünstigungen durch eine Maßnahme, die infolge einer wahrheitswidrigen Erklärung genehmigt wurde, folgende Angaben und Erklärungen in Form von Eigenerklärung, im Sinne der geltenden Bestimmungen, anführen:

- a) die vollständigen Personalien (Name und Nachname, Geburtsort und Geburtsdatum)
- b) Anstellung als Bediensteter/Bedienstete mit unbefristetem Vertrag gemäß Punkt C) Buchstaben a) und b) der vorliegenden Ausschreibung;
- c) berufliche Stellung mit Angabe der Körperschaft, des Berufsbildes, der entsprechenden Funktionsebene und des Zeitraumes des effektiv geleisteten Dienstes;
- d) Urkunde betreffend die Kenntnis der

G) DICHIARAZIONI CHE DEVONO ESSERE CONTENUTE NELLA DOMANDA

Per essere ammessi al procedimento di mobilità, i/le candidati/e potranno avvalersi dell'auto-certificazione, ai sensi della normativa vigente, compilando in tutte le sue parti l'apposito pre-stampato che forma parte integrante del presente bando.

Il modulo di domanda di ammissione è disponibile in Internet al seguente indirizzo www.bzgeisacktal.it e può essere stampato.

OPPURE

In alternativa i/le candidati/e potranno presentare domanda di ammissione redatta in carta semplice,

nella quale dovranno effettuare sotto la propria responsabilità, consapevoli sia delle sanzioni penali per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci, previste dalla normativa vigente, sia della decadenza dai benefici conseguiti a seguito di un provvedimento adottato in base ad una dichiarazione rivelatasi mendace, le sotto elencate autocertificazioni, ai sensi della normativa vigente, concernenti:

- a) le complete generalità (nome e cognome, luogo e data di nascita)
- b) la posizione di dipendente con contratto a tempo indeterminato come previsto dal punto C lettere a) e b) del presente bando;
- c) la posizione professionale con l'indicazione dell'ente, del profilo professionale e relativa qualifica funzionale e del periodo di effettivo servizio svolto;
- d) il possesso dell'attestato relativo alla

italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Doktorat bzw. auf die ehem. höhere Laufbahn („D“) oder („A2“) bzw. eine Ersatzbestätigung des Zweisprachigkeitsnachweises laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen).

- e) erlangter Studientitel mit Angabe der Anstalt, bei welcher derselbe erlangt worden ist, Jahr der Erlangung und erhaltene Noten bzw. Bewertung;
- f) den Genuss der bürgerlichen Rechte
- g) die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie eingetragen sind, bzw. den Grund ihrer Nichteintragung in denselben oder der Streichung aus denselben
- h) die etwaigen Vorstrafen oder laufenden Strafverfahren gegen sie
- i) präzisieren in welcher der beiden Sprachen, italienisch oder deutsch, sie die Prüfung ablegen wollen
- j) die genaue Anschrift, an welche die Verwaltung die Mitteilungen, bezüglich des Mobilitätsverfahrens, zustellen kann.

conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea rispettivamente ex carriera direttiva („D“), o („A2“), ovvero una dichiarazione sostitutiva dell’attestato di bilinguismo secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare la relativa documentazione).

- e) il titolo di studio posseduto, con indicazione dell’Istituto presso il quale è stato conseguito, l’anno di conseguimento ed il voto o giudizio riportato;
- f) il godimento dei diritti civili
- g) il Comune nelle cui liste elettorali sono iscritti, ovvero il motivo della non iscrizione o della cancellazione dalle stesse
- h) le eventuali condanne riportate o i procedimenti penali in corso
- i) precisare in quale tra le due lingue, italiana o tedesca, intende sostenere le prove d’esame
- j) il preciso recapito al quale potranno essere fatte dall’amministrazione le comunicazioni relative all’istituto della mobilità.

H) ANDERE ERKLÄRUNGEN, DIE IM GESUCH ANGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN

Die/der Kandidat/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch, aufgrund ihrer/seiner spezifischen Behinderung, um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

H) ALTRE DICHIARAZIONI CHE POSSONO ESSERE CONTENUTE NELLA DOMANDA

Il/la candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l’ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d’esame (da dimostrare con apposita documentazione).

I) UNTERLAGEN, DIE BEIGELEGT ODER EIGENERKLÄRT WERDEN MÜSSEN

Dem Gesuch müssen folgende Dokumente beigelegt werden und zwar in Urschrift oder in beglaubigter Abschrift oder entsprechen-

I) DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE O DA AUTOCERTIFICARE

Alla domanda di ammissione devono essere allegati i seguenti documenti in originale, in copia autenticata redatti in carta semplice o relati-

de Eigenerklärungen, die gemäß den einschlägigen Bestimmungen abgefasst sein müssen:

- die in dieser Ausschreibung angeführten **Studientitel und Bescheinigungen** (siehe Zulassungsvoraussetzungen)
- **die Erklärung**, gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, **betreffend den „Schutz natürlicher Personen und anderer Rechtsträger bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“**, sein/ihr Einverständnis der Bezirks-gemeinschaft Eisacktal zur Verarbeitung (auch in digitaler Form) der eigenen personenbezogenen Daten für die institutionellen Zwecke zu geben.

Zudem müssen die Bewerber außerdem Folgendes vorlegen:

- der Lebenslauf

Zudem können die Bewerber außerdem Folgendes einreichen:

- Bescheinigungen und Unterlagen als Beleg besonderer Qualifikationen, wie Dienstzeugnisse oder eventuelle höhere oder zusätzliche Studientitel als verlangt
- allfällige Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

Die Dienstzeugnisse müssen vom Arbeitgeber ausgestellt sein und das genaue Anfangs- und Enddatum des Dienstverhältnisses sowie die Angabe der tatsächlich ausgeübten Tätigkeit bzw. des bekleideten Dienst-ranges beinhalten. Diesen Vorschriften nicht entsprechende Bestätigungen werden nicht berücksichtigt.

Anstelle einer vom Arbeitgeber ausgestellten Dienstbestätigung kann für die allfällige Bewertung geleisteter Dienste auch eine

ve autocertificazioni, rese ai sensi delle disposizioni vigenti in materia:

- i **titoli di studio e le attestazioni** indicati in questo bando (vedi requisiti per l'ammissione)
- **la dichiarazione** ai sensi degli articoli 12, 13, e 14 del Regolamento UE 2016/679, in materia di **“protezione delle persone fisiche e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali”**, di autorizzare la Comunità Comprensoriale Valle Isarco al trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

I candidati dovranno, inoltre presentare:

- il curriculum vitae

I candidati potranno, inoltre presentare:

- titoli e documenti, atti a dimostrare particolare preparazione, quali certificati per servizi prestati o eventuali titoli di studio superiori o aggiuntivi a quello richiesto
- eventuali documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza alla nomina.

Gli attestati di servizio devono essere rilasciati dai relativi datori di lavoro e devono indicare la data esatta dell'inizio e della fine del rapporto di lavoro, nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente la qualifica rivestita. Certificati di servizio non conformi alle citate prescrizioni non vengono presi in considerazione.

In luogo del certificato di servizio rilasciato dal datore di lavoro può essere presentata ai fini dell'eventuale valutazione di periodi di servizio

entsprechende **Eigenerklärung** vorgelegt werden, sofern diese alle obgenannten für die Dienstbestätigungen geforderten Angaben enthält.

anche la relativa **autocertificazione**, purché essa contenga tutte le succitate indicazioni richieste per i certificati di servizio.

J) ANDERE BESTIMMUNGEN

Die Prüfungskommission ist bevollmächtigt über die Zulassung der Bewerber, aufgrund der vorgelegten Dokumente, zu entscheiden.

J) ALTRE DISPOSIZIONI

La Commissione giudicatrice resta delegata a decidere sull'ammissione dei concorrenti sulla base dei documenti prodotti.

K) AUSWAHL

Die Bewerber die im Besitz der vorgesehenen Voraussetzungen sind, werden einem Auswahlgespräch im Bezug auf die mit dem ausgeschriebenen Berufsbild zusammenhängenden Aufgaben, von der eigens ernannten ständigen Bewertungskommission gemäß Art. 34 der geltenden Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, allgemein anwendbar entsprechend der Modalitäten des Auswahlverfahrens, unterzogen.

K) SELEZIONE

Gli aspiranti in possesso dei requisiti previsti sono sottoposti ad un colloquio di selezione relativo alle mansioni attinenti al posto bandito, svolto dalla commissione giudicatrice permanente, appositamente nominata ai sensi dell'art. 34 del vigente ordinamento del personale della Comunità comprensoriale Valle Isarco, riferendosi per le modalità procedurali di selezione, per quanto applicabili, alle disposizioni del citato ordinamento.

1. Auswahlgespräch

- Die Aufgaben des/der Pflegehelfer/ in in der Gesundheitsversorgung und Umsetzung des Pflegeprozesses
- Kenntnisse der wichtigsten Pathologien:
von alten Menschen
von Personen mit Beeinträchtigungen
- Personen mit Demenz: Begleitung, Pflege und Versorgung
- Organisationsgesichtspunkte der Arbeit und der Verwaltung der Informationen
- Die Organisation der Arbeit innerhalb des Teams, Zusammenarbeit mit anderen Diensten sowie mit verschiedenen Berufsbildern/Verantwortungsbereiche
- Hygiene und Sicherheit im Arbeitsbereich

1. colloquio di selezione

- I compiti dell'OSS nell'assistenza sanitaria e nell'attuazione del processo assistenziale
- Nozioni in merito alle principali patologie:
dell'anziano
della persona con handicap
- Le persone con demenza: accompagnamento, cura e assistenza
- Aspetti di organizzazione del lavoro e di gestione delle informazioni
- L'organizzazione del lavoro in equipe, la collaborazione con altri servizi e differenti figure/responsabilità
- Igiene e sicurezza negli ambienti di lavoro

Sowie:

- Bezirksgemeinschaft Eisacktal als Arbeitgeber, das Organigramm und die Satzung
- Die Organisationsstruktur der Bezirksgemeinschaft Eisacktal
- Verhaltenskodex der Bezirksgemeinschaft Eisacktal
- Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten
- Anlage 1 und 2 der Personaldienstordnung der Bezirksgemeinschaft Eisacktal
- Privacy und Verarbeitung der personenbezogenen Daten (richtungsweisende Bezug: EU-Verordnung 2016/679)

Die Bezirksgemeinschaft ist nicht angehalten die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Prüfungen des Verfahrens der Mobilität auszuhändigen.

Auf der Internetseite www.bzgeisacktal.it finden Sie Informationen über unsere Körperschaft.

Nonché:

- La Comunità comprensoriale quale datore di lavoro, l'organigramma e lo Statuto
- La struttura organizzativa della Comunità comprensoriale Valle Isarco
- Il codice di comportamento della Comunità Comprensoriale Valle Isarco
- Diritti e doveri delle dipendenti pubbliche/dei dipendenti pubblici
- Allegati 1 e 2 dell'ordinamento del personale della Comunità Comprensoriale Valle Isarco
- Privacy e trattamento di dati personali (riferimenti principali a mero titolo indicativo: Regolamento UE 2016/679)

La Comunità Comprensoriale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione alle prove dell'istituto della mobilità.

Sul sito internet www.bzgeisacktal.it sono rinvenibili informazioni sul nostro ente.

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Der Auswahlgespräch findet am 23.07.2026 ab 14:00 Uhr im Sitz der Bezirksgemeinschaft Eisacktal, Säbenertorgasse 3, Brixen, statt.

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Il colloquio di selezione si terrà in data 23.07.2026 dalle ore 14:00 presso la sede della Comunità comprensoriale Valle Isarco, via Porta Sabiona 3, Bressanone.

DIESE MITTEILUNG GILT ALS FORMELLE EINLADUNG ZUM KOLLOQUIUM.

Die Kandidaten/innen werden höflichst ersucht, sich an dem obgenannten Termin pünktlich mit einem gültigem Personalausweis einzufinden.

LA PRESENTE COMUNICAZIONE VALE QUALE INVITO FORMALE ALL'ESAME ORALE.

I/le candidati sono cortesemente invitati a presentarsi puntualmente con un documento valido di riconoscimento.

L) RANGORDNUNG

Die Prüfungskommission erstellt, aufgrund der Bewertung des Auswahlgesprächs und unter Berücksichtigung der Gesetzesbestim-

L) GRADUATORIA

La Commissione giudicatrice, in base alla valutazione del colloquio di selezione e nel rispetto delle disposizioni di cui alla legge

mungen gemäß Ges. Nr. 68 vom 12.03.1999 die Rangordnungen der für geeignet befundenen Bewerber/innen.

Arten von Rangordnungen

Es werden getrennte Rangordnungen erstellt, in Reihenfolge nach Reservierung/Vor-rang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stellen:

1. eine im Sinne des Gesetzes Nr. 68/1999;
2. eine im Sinne den gültigen Vorschriften für die Mobilität.

Bei gleicher Punktezahl kommen Vorzugskriterien zur Anwendung, die für den Zugang zum Staatsdienst gelten: D.P.R. vom 09.05.1994 Nr. 487, in geltender Fassung.

Der Bezirksausschuss fährt mit einem eigenen Akt mit der Genehmigung dessen, was die Prüfungskommission ausgearbeitet hat, sowie der endgültigen Rangordnung des gegenständlichen Verfahrens und mit der Erklärung des/der Siegers/In fort.

Die Rangordnungen der geeigneten Kandidaten/innen gelten ausschließlich für die Durchführung dieses Auswahlverfahrens.

Der Bezirksausschuss genehmigt die Rangordnung mittels Beschluss; die Rangordnung wird für den Zeitraum der Veröffentlichung des diesbezüglichen Beschlusses an der Amtstafel veröffentlicht.

Die Rangordnung wird gemäß Art. 19 des GvD 33/2013 „Dekret Transparenz“ auf der Homepage der Bezirksgemeinschaft Eisacktal im dafür vorgesehenen Bereich der „Transparenten Verwaltung“ veröffentlicht.

M) AUSSCHLUSS

Es werden jene vom Wettbewerb ausgeschlossen, wo das Ansuchen eine der folgende Unregelmäßigkeit vorweist:

- nicht zeitgerecht eingereichtes Ansuchen;
- Fehlen der Unterschrift auf dem Gesuch;
- unwahre Erklärungen haben den Ausschluss vom Wettbewerb zur Fol-

12.03.1999, n. 68, forma le graduatorie dei/delle candidati/e idonei/e.

Tipi di graduatorie

Vengono formate graduatorie distinte, in ordine di riserva/precedenza per la copertura dei posti banditi:

1. una ai sensi della legge n. 68/1999;
2. una ai sensi delle disposizioni contrattuali per la mobilità.

A parità di punteggio si applicano i criteri di preferenza stabiliti per l'accesso all'impiego statale: D.P.R. 09.05.1994, n. 487, e successive modifiche ed integrazioni.

La Giunta Comprensoriale procederà con proprio atto all'approvazione dell'operato della commissione esaminatrice, nonché della graduatoria finale di merito e alla dichiarazione del/la vincitore/trice.

Le graduatorie degli/delle idonei/e sono valide solo per l'espletamento della presente procedura di selezione.

La Giunta Comprensoriale approva la graduatoria tramite delibera; la graduatoria viene pubblicata sull'albo digitale per il previsto periodo di pubblicazione.

La graduatoria viene pubblicata ai sensi dell'art. 19 del d.lgs 33/2013 "Decreto Trasparenza" sul sito della Comunità Comprensoriale Valle Isarco nel settore dedicato all' "Amministrazione trasparente".

M) ESCLUSIONE

Saranno esclusi dal concorso coloro le cui domande saranno riscontrate irregolari per:

- presentazione della domanda oltre il termine;
- mancanza della firma sulla domanda;
- le dichiarazioni mendaci comportano l'esclusione dal concorso, e verranno applicate le disposizioni del Codice Pe-

ge und es kommen die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur Anwendung.

Es erfolgt der Ausschluss vom Wettbewerb oder die Annullierung der Anstellung, falls bereits stattgefunden, ohne Anspruch auf Rückerstattung oder Entschädigung jeglicher Art:

- das Ergebnis von Strafauszügen, dass die Einstellung in öffentlichen Ämtern ausschließt,
- das negative Ergebnis der ärztlichen Untersuchung.

nale e delle leggi speciali in materia.

Comportano l'esclusione dalla selezione o l'annullamento dell'assunzione, se già avvenuta, senza diritto a rimborsi o indennizzi di qualsiasi specie:

- la risultanza di precedenti penali che escludano dall'assunzione presso pubblici uffici,
- l'esito negativo della visita medica.

N) ERNENNUNG

Die Verwaltung ernennt gemäß den, in der vorliegenden Ausschreibung festgesetzten Vorbehalten, denjenigen Bewerber/diejenige Bewerberin zum Sieger/zur Siegerin, der/die aufgrund des Auswahlgesprächs als geeignete/n Bewerber/in für die zu besetzende Stelle hervorgeht.

Der/die Gewinner/in muss, im Sinne des Art. 37, Absatz 2 der geltenden Personaldienstordnung, innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Mitteilung schriftlich die Annahme der Ernennung zukommen lassen. Wird diese ausdrückliche Erklärung nicht fristgerecht abgegeben, so wird dies als Verzicht auf die Stelle gewertet.

Die Bezirksgemeinschaft Eisacktal behält sich das Recht vor, jene Personen, welche die Arbeit annehmen, einer ärztlichen Visite zu unterziehen.

N) NOMINA

L'Amministrazione nomina vincitore/trice il/la candidato/a risultato/a idoneo/a al posto da coprire, secondo la riserva stabilita dal presente bando e in base al colloquio svolto.

Il/la vincitore/trice dovrà far pervenire per iscritto, ai sensi dell'art. 37 comma 2 del vigente ordinamento del personale, entro 10 giorni dal ricevimento della comunicazione, l'accettazione scritta della nomina. La mancanza di tale esplicita e tempestiva dichiarazione verrà considerata come rinuncia al posto.

La Comunità Comprensoriale Valle Isarco si riserva la facoltà di sottoporre a visita medica coloro che accetteranno l'impiego.

O) VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Mobilitätsverfahrens zu verlängern oder auch das Verfahren zur Mobilität zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgeschickt, dass die Rangordnungsarbeiten noch nicht begonnen ha-

O) DISPOSIZIONI VARIE

Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente procedimento di mobilità o di annullare il procedimento di mobilità o anche di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

ben.

Die Teilnahme am Verfahren der Mobilität setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie der derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jeder anderen Vorschrift, die die Verwaltung erlassen sollte, voraus.

Für alles, was nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der einschlägigen Gesetze und auf die Vorschriften der allgemeinen Dienstordnung für das Personal der Bezirksgemeinschaft Eisacktal verwiesen.

Con la partecipazione al procedimento di mobilità è implicita da parte dei candidati l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei Regolamenti in vigore, nonché delle modificazioni che in futuro l'Amministrazione ritenesse di apportare ai Regolamenti stessi e all'Ordinamento dei servizi, oltre che ad ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare.

Per quanto non previsto nel presente bando s'intendono richiamate le norme di cui alle leggi vigenti in materia e le disposizioni del vigente regolamento organico per il personale della Comunità Comprensoriale Valle Isarco.

P) VERÖFFENTLICHUNG

Im Sinne des Art. 18 „*Mobilità zwischen den Körperschaften*“ des geltenden Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages wird diese Kundmachung an der Anschlagtafel der Abteilung Arbeit für mindestens 15 Tage, an der digitalen Amtstafel dieser Körperschaft, an den Amtstafeln der Mitgliedsgemeinden.

P) PUBBLICAZIONE

Ai sensi dell'art. 18 "*Mobilità tra gli enti*" del contratto collettivo intercompartimentale in vigore, il presente avviso viene pubblicato per 15 giorni sull'albo della Ripartizione lavoro della Provincia, sull'albo digitale di questo Ente, sull'albo dei Comuni membri.

Q) FRISTEN DER ANFECHTUNG

Die Fristen für die Anfechtungen beginnen mit der Veröffentlichung auf unserer Homepage der Bezirksgemeinschaft Eisacktal des Beschlusses zur Genehmigung der endgültigen Rangordnung des gegenständlichen Mobilitätsverfahren, im Sinne Art. 15 Abs. 6-bis des DPR 487/1994 und im Sinne Art. 20 Abs. 2 des DPP 22/2013 in geltender Fassung.

Q) TERMINI DI IMPUGNAZIONE

I termini di impugnazione decorrono dalla pubblicazione sul sito della Comunità comprensoriale Valle Isarco della delibera di approvazione della graduatoria finale del presente procedimento per mobilità ai sensi dell'art. 15 comma 6-bis del DPR 487/1994 e ai sensi dell'art. 20 comma 2 del DPP 22/2013 in vigore.

R) INFORMATIONEN

Aufklärungen und Auskünfte, sowie eine Kopie dieser Ausschreibung können im Personalamt der Bezirksgemeinschaft Eisacktal angefordert werden.

R) INFORMAZIONI

Per informazioni, chiarimenti e richieste di copia del bando di concorso gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale della Comunità Comprensoriale Valle Isarco.

Säbenertorgasse 3, 39042 Brixen
Tel. 0472 820 525 - 0472 820 532
[/ info@bzgeis.org](mailto:info@bzgeis.org) /
www.bzgeisacktal.it

Via Porta Sabiona 3, 39042 Bressanone
Tel. 0472 820 525 - 0472 820 532
[/ info@bzgeis.org](mailto:info@bzgeis.org) /
www.bzgeisacktal.it

DER PRÄSIDENT
IL PRESIDENTE
Baumgartner Walter

DIE AMTSDIREKTORIN
LA DIRETTRICE D'UFFICIO
Dr./Dott.ssa Nadia Rossi

(Dieses Dokument wurde digital signiert / questo documento è firmato digitalmente)¹

¹ Sollte Ihr Adobe Acrobat Reader die angeführte digitale Unterschrift als nicht vertrauenswürdig einstufen, müssen Sie die Zertifikate, der von der CNIPA akkreditierten Zertifizierer, von der Internetseite <https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings> herunterladen. Weitere Information über die Verwendung der digitalen Unterschrift in PDF Dokumenten finden Sie unter folgender Internetadresse von der Agenzia per l'Italia Digitale <http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf> oder von Adobe Systems: <http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html>.
Nel caso in cui la firma digitale apposta a questo documento non venga riconosciuta dal suo Adobe Acrobat Reader, deve scaricare l'elenco pubblico dei certificatori accreditati al CNIPA dal sito pubblicato da DigitPA da questo indirizzo: <https://applicazioni.cnipa.gov.it/tsl/Listacer.acrobatsecuritysettings>.
Per accedere alla documentazione tecnica sul formato di firma PDF visitate il sito dell' Agenzia per l'Italia Digitale <http://www.digitpa.gov.it/firma-digitale-formato-pdf> o il sito di Adobe Systems dedicato alla firma digitale: <http://www.adobe.com/it/security/italiandigsig.html>